



Universitat de València, 10-12 marzo de 2010

Étude comparative (école/université) de l'utilisation des tic dans l'enseignement du français

Hortensia López Lorca

Universidad de Murcia

hortensia@um.es

Resumen

La Comunicación "Étude comparative (École/Université) de l'utilisation des TIC dans l'enseignement du Français" corresponde a una investigación llevada a cabo con alumnos universitarios y con alumnos de secundaria en sus respectivas clases de Francés, utilizando las nuevas técnicas de información y comunicación. Este estudio tiene como base el trabajo de análisis léxico, lingüístico y fonológico de canciones en lengua francesa realizado por dichos estudiantes.

El proceso de Convergencia Europea conducente al desarrollo del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) lleva consigo una serie de reformas educativas desde el punto de vista estructural, curricular y organizativo. Tanto a nivel de estudios universitarios como de secundaria, estas transformaciones curriculares y organizativas priorizan el fomento de unas competencias en el alumnado encaminadas a configurar su perfil humano y profesional (García, 2008).

El estudio que se presenta al Congreso "Interdisciplinariedad, Lenguas y TIC: Investigación y Enseñanza" dentro del campo temático "TIC aplicadas a la investigación y/o enseñanza de lenguas de especialidad" se inscribe dentro de este enfoque y realiza un recorrido, en primer lugar, por los objetivos que se intenta perseguir: enseñar de manera eficaz e interesante los diferentes aspectos de la lengua francesa (lingüísticos y socioculturales) a través de un soporte didáctico atractivo: las palabras y la música de canciones en lengua francesa (www.espacefrancophone.org/audiovisuel/fiche.htm).

En efecto, la canción abre las puertas a conocimientos más extensos tales como los gustos y las costumbres de un país francófono. Asimismo, trata de fomentar las competencias que hagan viable la profesionalización futura de los estudiantes: capacidad de aprender y de transmitir, iniciación en la investigación, apreciación de la diversidad cultural, compromiso ético (Beltrán, 1993). Además de estar redactados en francés, mejorando con ello su expresión escrita, estos trabajos fueron expuestos individualmente o en grupo, poniendo así de manifiesto la capacidad de comunicación oral de los estudiantes, el modo de recibir las eventuales apreciaciones de sus compañeros en relación a su trabajo (Solano, 2007-2008), su dominio en la utilización de las TIC y la planificación del tiempo en sus exposiciones orales.

En segundo lugar, el estudio pone de manifiesto la metodología utilizada: el trabajo previo de búsqueda de datos por parte de la profesora, las fases de asimilación por parte de los alumnos (descubrimiento, comprensión y expresión), la ficha técnica que recoge los principales ítems en los que se apoya su estudio: Contenido: comprensión, léxico, conocimientos culturales, valores (Ortega y Mínguez, 2001); Morfología: gramática, análisis del texto; Fonética: pronunciación y representación fonética (Abry y Veldeman, 2007) así como la bibliografía, las páginas de Internet y las bases informáticas de datos: análisis léxico, fonético, cuantitativo (www.lexique.org).

En tercer lugar sintetiza los resultados: los puntos fuertes y los puntos débiles de los alumnos. Gracias a un cuestionario anónimo de satisfacción, se lleva a cabo un análisis comparativo de los resultados obtenidos por parte de alumnos universitarios y de alumnos de secundaria, finalizando este estudio con unas conclusiones.

Además de los aspectos positivos derivados para la formación de los estudiantes, este estudio ha sido interesante para valorar y comparar los puntos de vista que, sobre un mismo tema, tienen estudiantes de Universidad y alumnos de Secundaria.

Palabras clave: filología francesa, nuevas tecnologías, competencias, canciones.

Abstract

The paper on “Étude comparative (École/Université) de l’utilisation des TIC dans l’enseignement du Français” corresponds to an investigation dealt with university and secondary students in their corresponding French classes while using the new information and communication techniques. The investigation has as its primary concern the analysis of vocabulary, linguistics and phonology realised by those students in French songs.

The European Convergence Process which applies for the development of a European Area of High Education (EEES) implies a series of educational reforms from the structural, curricular and organizational point of view. Both levels, university and secondary, such curricular structural transformations encourage a kind of competences that help to model in the students their human and professional capacities (García, 2008).

The analysis we are dealing with at the Congress “Interdisciplinariedad, Lenguas y TIC: Investigación y Enseñanza” enclosed within the area “TIC aplicadas a la investigación y/o enseñanza de lenguas de especialidad” is to form part of this scope and goes for the achievement of the objectives it tries to reach, that is, to teach in an interesting and efficient way the different linguistic and sociocultural aspects concerning the French language through the use of an attractive didactic pattern being: the French words and music (www.espacefrancophone.org/audiovisuel/fiche.htm).

Indeed, the songs open the doors towards a more wide knowledge dealing with tastes and customs of the French country. In the same way it tries to improve competences such as communication and learning capacity, research initiation, value the cultural diversity and ethic involvement (Beltrán, 1993), all of it in order to promote the future professional work of students. These works were elaborated in French and the students improved their written skills. All of them were exposed individually or in groups, showing in this way the students’ communicative capacity as well as the way they appreciated their partners’ impressions about their tasks (Solano, 2007-2008), their proficiency in the management of Information and Communication Techniques, and their exposing time organisation.

The analysis also shows the methodology that has been used: the previous data searching work realised by the teacher, the different assimilation phases of the students, that is, discovery, comprehension and expression, and the file in which the main studied items are exposed, that is: Contents including comprehension, vocabulary, cultural knowledge and values (Ortega and Mínguez, 2001); Morphology including grammar and text analysis; Phonetics including pronunciation and phonetic representation (Abry and Veldeman, 2007); the bibliography, the web sites and the data bases used: phonetic and quantitative vocabulary analysis (www.lexique.org).

With this in view, the students’ results show their strong and weak points which. Thanks to an anonymous satisfaction questionnaire a comparative analysis is also carried out about the university and the secondary students getting to some conclusions.

Summing up, to the positive aspects derived for the students’ formation, this work has resulted very profitable to value and compare the different points of view that about a given topic both, university and secondary students have.

Key words: French philology Information and Communication Technologies (ICT), competences, songs.

Referencias bibliográficas / Bibliographical references:

- Abry D., Veleman-Abry J. 2007. *La phonétique, Audition, Pronociation, Correction*. Paris: Cle International.
- Base des données Lexique 3. Document d'Internet disponible en <http://www.lexique.org>.
- Beltrán, J. 1993. *Procesos, estrategias y técnicas de aprendizaje*. Madrid. Editorial Síntesis, S.A.
- Espace francophone. 15 October 2006. Document d'Internet disponible en <http://www.espacefrancophne.org/audiovisuel/fiche.htm>.
- García, M.P. 2008. *Guías docente de asignaturas de grado en el EEES*. Universidad de Murcia: Servicio de Publicaciones.
- Ortega, P. y Mínguez, R. 2001. *Los valores en la educación*. Barcelona: Ariel.
- Solano, M.A. 2007-2008. "Una experiencia de aprendizaje reflexivo y metacognitivo en Ciencias de la Educación". *Estudios Románicos* 16-17: 967-985. Universidad de Murcia: Servicio de Publicaciones.